

Kopja Informali ta' Sentenza



**QORTI CIVILI  
(SEZZJONI TAL-FAMILJA)**

**ONOR. IMHALLEF  
ROBERT G MANGION**

Seduta tas-27 ta' Gunju, 2013

Citazzjoni Numru. 127/2012

Kawza fil-lista: 27

**A B  
vs  
Dr Simon Micallef Stafrace u l-Prokuratur Legali  
Davina Sullivan  
li b'digriet tal-4 ta' Lulju 2012 gew nominati kuraturi  
deputati  
sabiex jirraprezentaw lill-assenti C D E F**

**Il-Qorti,**

**Preliminari.**

Rat ir-rikors guramentat pprezentat mill-attrici fid-29 ta' Mejju 2012 li permezz tieghu ippremettiet u talbet is-segwenti:-

“A. DIKJARAZZJONI TAL-FATTI

1. Illi l-kontendenti zzewgu fi Brazzaville, gewwa r-Repubblika tal-Congo, nhar 1-14 ta' Jannar 2010, skond kif jidher mill-Art taz-Zwieg relattiv, illi kopja tieghu qed tigi hawn annessa, esebita u mmarkata bhala Dok. A. Dan iz-zwieg gie rregistrat f'Malta nhar l-1 ta' Frar 2010, skond kif jidher mill-Att taz-Zwieg relattiv, illi kopja tieghu qed tigi hawn annessa, esebita u mmarkata bhala Dok.B;

2. Illi l-partijiet ltaqghu fl-2003 meta l-esponenti kellha ghoxrin (20) sena u l-konvenut E F, illi huwa mill-Congo, kellu sitta u ghoxrin (26) sena. Ir-relazzjoni taghhom zviluppat b'serjeta bhala relazzjoni intima madwar sentejn wara fl-2005;

3. Illi matul dan iz-zmien, il-konvenut E F kien jahdem Malta bhala footballer professjonali, izda f'Awwissu 2007, il-partijiet skoprew illi l-Visa u l-permess tal-xoghol tieghu kienu skadew. Minkejja kull sforz tal-partijiet, din il-problema baqghet ma gietx rizolta ghal xhur twal, b'dan illi l-konvenut E F kien spicca jghix hawn Malta illegalment;

4. Illi minhabba f'hekk lejn l-ahhar tas-sena 2009, il-konvenut E F ddecieda li kien ikun ahjar illi jirritorna lura f'pajjizu sakemm setghet tigi regolarizzata l-pozizzjoni tieghu hawn Malta. Sa dan it-tant, il-partijiet kienu ilhom f'relazzjoni bejniethom ghal aktar minn erba' snin, u ghalhekk meta l-konvenut E F hajjar lill-esponenti tmur mieghu il-Congo sabiex tiltaqa' mal-familjari tieghu, hija accettat;

5. Illi ghalhekk, il-partijiet siefru lejn il-Congo f'Dicembru 2009, fejn wara illi qattghu xi hmistax-il jum mal-familjari tal-konvenut E F, il-partijiet iddecidew illi jizzewgu. Effettivament huma zzewgu nhar l-14 ta' Jannar 2010 u madwar xahar wara, l-esponenti regghet lura Malta, filwaqt illi zewgha baqa' fil-Congo sa ma setghet tigi regolata l-Visa tieghu u l-permessi necessarji;

6. Illi l-konvenut E F wasal lura Malta f'Marzu tas-sena 2010, u mar ighix ma' l-esponenti f'post illi din kienet tikri (bhal ma kien isir anke qabel ma l-partijiet siefru lejn il-

Congo). Sfortunatament, b'danakollu, il-konvenut E F baqa' ma sabx xoghol f'Malta u dan ikkaguna piz finanzjarju kbir lill-partijiet illi kienu qieghdin jigu mantnuti interament mill-esponenti;

7. Illi ghalhekk lejn l-ahhar tas-sena 2010, il-konvenut E F kien iddecieda illi jitla' jfittex xoghol Franza, fejn kellu xi familjari. Fil-fatt huwa telaq minn Malta lejn Franza f'Jannar 2011, bil-ftehim illi l-esponenti kellha titla' hdejh permanentement hekk kif huwa jkun stabilixxa ruhu fil-pajjiz;

8. Illi l-konvenut E F qatt ma ta lill-esponenti l-indirizz fejn kien qieghed jirrisjedi ghall-esteru, ghalkemm ghall-ewwel ftit gimghat, il-partijiet kienu jirkellmu permezz tat-telefon (ghall-ewwel ta' kuljum u mbaghad sporadikament minhabba illi l-konvenut E F beda kull ma jmur inaqas mill-kuntatt) tant illi fid-29 ta' Marzu 2011, wasal biex qalilha illi ried jaqta' kull kuntatt illi kellu maghha;

9. Illi minn dakinhar sal-lum, ma kien hemm l-ebda forma ohra ta' komunikazzjoni bejn il-kontendenti u effettivament l-esponenti illum ma tafx fejn jinsab zewgha u ma ghandha l-ebda indirizz ghalih;

10. Illi minn dan jirrizulta kjarament illi minkejja illi l-esponenti kienet verament thobb lill-konvenut E F, u zzewgitu bl-akbar genwinita'. L-istess konvenut, min-naha tieghu, ma kellux intenzjonijiet genwini illi jhobb u jibni familja ma' l-esponenti, u wisq anqas illi jaqdi d-dmirijiet tal-hajja mizzewga. Ghall-kuntrarju, illum illi zewgha abbandunaha ghal aktar minn erbatax-il xahar, l-esponenti fehmet illi l-iskop tieghu kien biss illi juza r-relazzjoni tieghu maghha sabiex ikun jista' jibqa' jghix f'pajjiz Ewropew u effettivament huwa qatt ma kellu intenzjoni illi jizzewweg verament - hlief, da parti tieghu, ghal raguni ta' konvenjenza;

11. Illi ghalhekk jirrizulta illi l-kunsens tal-konvenut E F nghata bl-eskluzjoni pozittiva u totali taz-zwieg innifsu jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja

Kopja Informali ta' Sentenza

mizzewga, u senjatament ghaliex hu zzewweg unikament sabiex ikun jista' joqghod f' Malta jew fl-Ewropa legalment;

12. Illi ghalhekk iz-zwieg tal-kontendenti huwa null u bla effett fil-Ligi ghall- fini tad-dispozizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 senjatament is-subinciz (1) (f) ta' l-Att Dwar Iz-Zwieg.

13. Illi dawn il-fatti hawn dikjarati huma a diretta konoxxenza ta' l-esponenti.

B. RAGUNI GHAT-TALBIET F'DAWN IL-PROCEDURI

14. Illi l-prezenti proceduri qieghdin isiru sabiex iz-zwieg konkluz bejn il-kontendenti nhar l-14 ta' Jannar 2010 u rregistrat hawn Malta nhar l-1 ta' Frar 2010 jigi dikjarat null u bla effett skond il-Ligi. senjatament ai termini ta' l-Artikolu 19(1) (f) ta' l-Att dwar iz-Zwieg;

C. TALBIET ATTRICI

Ghaldaqstant ighid il-konvenut E F ghaliex dina l-Onorabbli Qorti ma ghandhiex:-

1. Tiddikjara u tiddeciedi illi z-zwieg irregistrat mill-kontendenti nhar l-1 ta' Frar 2010, huwa null u bla effett fil-Ligi ghall-finijiet tad-dispozizzjonijiet ta' l-Artikolu 19 ta' l-Att Dwar iz-Zwieg, senjatament is-subinciz (1) (f) ta' l-istess Artikolu 19;

Bl-ispejjez kontra l-konvenut E F illi jibqa' minn issa ingunt ghas-subizzjoni.

Rat il-lista tax-xhieda tal-attur u l-elenku tad-dokumenti.

Rat id-digriet tal-4 ta' Lulju 2012 li permezz tieghu nnominat kuraturi deputati sabiex jirraprezentaw lill-assenti konvenut C D E F.

Semghat ix-xhieda prodotta.

Rat l-atti kollha.

Rat li fis-seduta tat-2 ta' Mejju 2013 il-kawza thalliet ghal-lum ghas-sentenza.

Ikkonsidrat.

**Provi.**

Mill-provi migjuba mill-attrici jirrizulta s-segwenti:-

Fis-sena 2003 il-partijiet iltaqghu ghall-ewwel darba u saru hbieb meta l-konvenut E F kien Malta bhala player ma' tim tal-futbol lokali. Fit-30 ta' Gunju 2004 skadilu l-work permit. Fis-sena 2005 il-konvenut kien talab lill-attrici sabiex tibda tohrog mieghu u hija accettat. L-attrici introducit mal-familja taghha u bdiet tghinu fid-dar li kien jikri f'Bugibba.

Pero' f'Awissu 2007 l-attrici skopriet illi l-konvenut kellu problemi bil-Visa peress li kienet skadiet minghajr ma giet imgedda mill-awtoritajiet. Dan wassal ghal sitwazzjoni fejn il-konvenut kien jinstab Malta illegalment tant li beda jigi mfittex mill-Pulizija. Peress li ma kellux Visa l-ebda club ma seta jingaggah mieghu bhala player. F'dawk is-snin il-konvenut kien bla xoghol u kien qed jiddependi kompletament fuq l-attrici. F'Dicembru tas-sena 2009 il-konvenut iddecieda li jirritorna lura f'pajjizu sabiex jipprova jirregolarizza l-posizzjoni tieghu biex joqghod Malta u stieden lill-attrici issiefer mieghu biex tiltaqa' mal-familja tieghu. Hekk ghamlu u b'hekk iltaqghet mal-familja tieghu ghall-ewwel darba.

Gimgha biss wara li kienu ilhom hemm il-konvenut talabha tizzewgu u l-attrici accettat. Ghalhekk fl-14 ta' Jannar 2010 l-attrici marret mal-konvenut fir-Registru Pubbliku ta' Brazzaville flimkien max-xhieda u gie celebrat iz-zwieg bejn il-partijiet. Xahrejn wara huwa applika fl-Ambaxxata Maltija fl-Egittu ghall-Visa sabiex ikun jista' jigi Malta. Peress li issa kien mizzewweg lill-attrici il-Visa inghatatlu u ghalhekk fl-20 ta' Marzu 2010 il-konvenut E F irritorna lura Malta. Ghalkemm issa kellu l-permess biex jirrisjedi Malta, bejn Marzu 2010 u Jannar 2011 xorta baqa' minghajr impieg. F'Jannar 2011 huwa telaq lejn Franza bl-intendiment mal-attrici illi kien ser imur biex ifittex ix-

Kopja Informali ta' Sentenza

xoghol u appena jkun b'impieg l-attrici tinghaqad mieghu Franza.

Gara pero' illi wara biss ftit granet li kien ilu fi Franza, l-konvenut E F beda jnaqqas il-kuntatti tieghu minn mal-attrici tant illi fi ftit gimghat qata' kull kuntatt minn maghha.

Fid-29 ta' Marzu 2011 l-attrici irnexxielha tikkomunika mal-konvenut meta cemptet fuq il-telefon cellulari ta' habib tieghu. F'dik it-telefonata l-konvenut informaha illi ried jaqta' kull kuntatt maghha.

Nonostante din it-telefonata l-attrici kompliet bit-tentativi sabiex izzomm kuntatt mal-konvenut bit-tama li terga' tinghaqad mieghu pero' kien kollu ghal xejn. Wara diversi xhur kellha tirrassenja ruhha illi ma kienx hemm tama li terga tinghaqad mal-konvenut u ddecidiet li tmur lura tghix ghand il-genituri taghha.

Fis-seduta tad-9 ta' April 2013 xhed rapprezentant tal-Korporazzjoni tat-Tahrig u Xoghol fejn spjega illi l-konvenut kien inhariglu permess tax-xoghol bejn 2002 u l-2004 bhala footballer mal-Floriana Football Club. Dan il-permess skada fit-30 ta' Gunju 2004 u ma regax inhareg permess iehor.

### **Konsiderazzjonijiet ta' Dritt.**

**Artikolu 1 (f) tal-Kapitolu 255 tal-Ligijiet ta' Malta** jipprovdi illi:-

*“(1) B'zieda mal-kazijiet fejn zwieg ikun null skont xi disposizzjoni ohra ta' dan l-Att, zwieg ikun null:*

*- omissis -*

*(f) jekk il-kunsens ta' xi wahda mill-partijiet ikun inkiseb bl-eskluzjoni pozittiva taz-zwieg innifsu, jew ta' xi wiehed jew aktar mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga, jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg;”*

Zwieg huwa ghalhekk null jekk l-intenzjoni ta' wahda mill-partijiet, jew taz-zewg partijiet, kienet li teskludi iz-zwieg fl-interessa tieghu fis-sens li dik il-persuna tkun qeghda intenzjonalment tiddeciedi li mhux ser tghix ta' mara jew ragel mizzewweg, qisu iz-zwieg ma giex celebrat.

Zwieg huwa wkoll null jekk l-intenzjoni ta' wahda mill-partijiet, jew taz-zewg partijiet, kienet li teskludi xi wiehed mill-elementi essenzjali tal-hajja mizzewga jew tad-dritt ghall-att taz-zwieg. L-att taz-zwieg huwa biss wiehed mid-diversi elementi essenzjali ta' hajja mizzewga. Wiehed jista' jislet elementi essenzjali ohra tal-hajja mizzewga mill-Ewwel Ktieb tal-Kodici Civili, Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta fejn insibu elenkat il-jeddijiet u d-dmirijiet li jitnisslu miz-zwieg.

Propriu fl-ewwel artikoli ta' dan il-Kodici, intitolat “**Fuq il-Jeddijiet u d-Dmirijiet tar-Ragel u l-Mara Lejn Xulxin**” jinghad hekk:

“Artikolu 2.(1) Il-ligi tippromwovi l-ghaqda u l-istabbilita' tal-familja.

(2) Il-**mizzewgin** ghandhom jeddijiet indaqs u jerfghu responsabbiltajiet indaqs matul iz-zwieg taghhom. Ghandhom id-dmir li jkunu **fidili** lejn xulxin u li **jieqfu ma' xulxin** kemm moralment kif ukoll materjalment.

Artikolu 3. Il-partijiet fiz-zwieg ghandhom l-obbligu, kull wahda minnhom skond il-mezzi u l-hilha taghhom, li **jahdmu** kemm jekk fid-dar kif ukoll barra mid-dar kif jinhtiegu l-interessi tal-familja, li **jmantnu** lil xulxin u li **jikkontribwixxu** ghall-htigiet tal-familja”

### **Konsiderazzjonijiet dwar il-fatti tal-kaz.**

Applikati ghall-kaz in dizamina il-provvedimenti legali applikabbli jirrizulta mill-mod kif agixxa l-konvenut fiz-zmien prossimu ghall-proposta tieghu ta' zwieg lill-attrici, u fiz-zmien posterjuri ghaz-zwieg, illi l-konvenut ma kellux fil-verita' intenzjoni li jizzewweg lill-attrici u jistabbilixxi familja maghha izda izzewwigha ghaliex irrealizza illi biz-

zwieg tieghu ma' persuna cittadina tal-Unjoni Ewropea seta' sussegwentement ghaz-zwieg jottjeni facilment Visa mill-awtoritajiet Maltin u jivvjagga fid-diversi pajjizi tal-Unjoni Ewropea minghajr ebda xkiel. A bazi tal-preponderanza ta' provi migjuba mill-attrici din il-Qorti hi tal-fehma illi l-attrici irnexxielha tresssaq provi sufficjenti li jippruvaw illi ghall-konvenut iz-zwieg mertu tal-kawza odjerna kien semplicement zwieg ta' konvenjenza u xejn aktar. Pass li permezz tieghu kienu ser jispickaw il-problemi kollha biex jottjeni permess halli jkun jista' jivvjagga.

Tant kien qasir iz-zmien bejn iz-zwieg u l-azzjoni tal-konvenut li josfor minn hajjet l-attrici, illi fil-fehma tal-Qorti dak li effettivament ghamel kien diga ippjanat fil-mument li kien qed jikkontratta z-zwieg mal-attrici. Ma kellu l-ebda hsieb li jiffirma familja mal-attrici, jew li jmantniha jew li jjeqaf maghha kemm moralment kif ukoll materjalment kif trid il-ligi. Ma jirrizulta li kellu l-ebda intenzjoni illi jahdem ghall-interess tal-familja l-gdida tieghu izda ried biss isib xoghol ta' player barra minn Malta ghall-interessi personali tieghu biss ad eskluzzjoni tal-attrici.

Din l-intenzjoni tal-konvenut fil-mument li qed jikkontratta z-zwieg tieghu ma' l-attrici twassal lill-Qorti tikkonkludi li l-konvenut kien qieghed pozittivament u intenzjonalment jeskludi diversi elementi essenzjali tal-hajja mizzewga.

Ghalhekk fil-fehma tal-Qorti it-talbiet attrici huma gustifikati u jimmerithom li jigu akkolti.

Fir-rigward tal-ispejjez gudizzjarji ghandu japplika l-principju illi ghal tali spejjez ghandu jaghmel tajjeb il-parti sokkombenti.

### **Decide.**

Ghal dawn il-motivi l-Qorti qed tiddeciedi din il-kawza billi tilqa' t-talba attrici u tiddikjara illi z-zwieg ikkontrattat bejn il-partijiet fi Brazzaville gewwa r-Repubblika tal-Congo fl-14 ta' Jannar 2010 huwa null u bla effett bis-sahha tal-



Kopja Informali ta' Sentenza

Artikolu 19 (1) (f) tal-Att dwar iz-Zwieg, Kapitolu 255 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez kontra l-konvenut, b'dan illi l-ispejjez tal-kuraturi deputati ghandhom jithallsu provizorjament mill-attrici.

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----